

GEN 4.1

机场/直升机场收费

Aerodrome/heliport charges

此收费适用于中华人民共和国境内（不包括香港、澳门特别行政区和台湾省）的所有机场；适用于外国及港澳台航空公司实际经营的所有航班。

Charges are applicable to aerodromes within the territory of the People's Republic of China (excluding Hong Kong Special Administrative Region(SAR), Macao Special Administrative Region(SAR) and Taiwan province) and to flights actually operated by foreign airlines and airlines registered in Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan province.

1. 民航发展基金

1. Civil Aviation Development Fund(Airport Fee)

1.1 乘坐国际和地区（香港、澳门和台湾）航班出境的旅客每人收取人民币 90 元。

1.1 Each outbound international and regional (Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan province) passenger departing from airports in Chinese mainland by aircraft is charged RMB 90 Yuan.

1.2 豁免

1.2 Exemptions

1.2.1 婴儿和儿童（12 周岁及以下）免收费；

1.2.1 Fee will be exempted for infant and children under 12 years old;

1.2.2 外交人员。

1.2.2 Diplomats (for international departures and departures from airports in mainland China to Hong Kong S.A.R, Macao S.A.R and Taiwan province). Exemption does not apply to domestic departures within Chinese mainland.

1.3 付款方式

1.3 Methods of payment

所有在中华人民共和国使用中国航线资源从事客货运输业务的航空运输企业和从事公务飞行的通用航空企业应缴纳的民航发展基金以及代征的旅客的民航发展基金，应每月支付给中国民用航空局清算中心。

The civil aviation development funds payable by all air transportation companies engaged in passenger and cargo transportation business in the People's Republic of China using Chinese route resources and general aviation companies engaged in business flights shall be paid monthly to CAAC Settlement Center.

联系地址及方式:

中国北京市朝阳区东坝大街金盏纵 12 路中国民用航空局清算中心。

邮编: 100029

电话: 86-10-84669032/33

电子邮箱: apf@caacsc.cn

SITA 地址: BJSSC8X

Please direct any questions regarding the levying of the charges to:

CAAC Settlement Center

Dongba Street Jinzhan longitudinal 12 road, Chaoyang District, Beijing, P.R.China, 100029

TEL: 86-10-84669032/33

Email: apf@caacsc.cn

SITA: BJSSC8X

2. 起降费

收费基础: 适航证上规定的航空器最大起飞全重。

2. Landing and take-off charge

The charge is calculated in accordance with Maximum Take-Off Weight (MTOW) in the certificate of airworthiness expressed in tone and payable for each movement.

最大起飞全重(吨) Maximum take-off weight (T)	收费标准(元) Charges (RMB YUAN)
25 吨以下 Up to 25	2000
26-50	2200
51-100	2200+40*(T-50)
101-200	4200+44*(T-100)

200 吨以上 Over 200	8600+56*(T-200)
------------------	-----------------

注：T 代表航空器最大起飞全重，单位为吨。不足 1 吨按 1 吨计算。与航空器起降相关的夜航、高峰时刻、除冰雪、特殊条件机场等附加费，提供服务单位以提供设施及服务的成本为基础，可在规定的起降费基准价基础上上浮，附加费合计上浮幅度最高不得超过基准价的 10%。

Note: T presents the Maximum Take-off Weight specified in the certificate of airworthiness rounded up to the higher tone;

In addition to landing and take-off charges, the surcharges of landing and take-off at night and peak hours, de-icing and special conditional airports shall be levied by the service provider on the basis of the cost of provided equipment and services and the total surcharges above-mentioned shall not exceed 10% of landing and take-off charges.

3. 航空器停车场、机库存放和长期存放费

3. Parking, hangar and long-term storage of aircraft

3.1 航空器停车场费 停车场时间超过两小时不足 24 小时，按 24 小时计算。每停留 24 小时按起降费标准的 15% 收取。停车场 2 小时免收。

3.1 Parking charges of aircraft 15 percent of the landing and take-off charges is levied for every 24 hours or part thereof in excess of 2 hours. No charges are levied for parking 2 hours or less.

3.2 机库存放费 航空器的所有者或使用者可与航空公司或机场当局直接联系。

3.2 Hangar charges The owner or operator of aircraft may contact Airlines or the Aerodrome Authority directly for hanger charges involved.

3.3 长期存放费 航空器的所有者或使用者可与机场当局直接联系。

3.3 Long-term storage charges The owner or operator of aircraft may contact the Aerodrome Authority directly for long-term storage charges involved.

4. 客桥费

4. Boarding bridge charges

单桥: 1 小时以内 200 元; 超过 1 小时每半小时 100 元。不足半小时按半小时计收。	Single bridge: RMB200 Yuan for one hour or less. RMB100 Yuan for every half hour or part hereof shall
多桥: 按单桥标准的倍数计收。	be additionally levied if bridge is used more than one
注: 客桥的使用时间是指客桥与航空器舱门对接至撤离的时间。客桥不包括桥载设备。	hour.
	Multi-bridge: Shall be levied a multiple of single bridge charges.
	Note: The using time of boarding bridge is calculated from the moment of connecting aircraft door to the moment of disconnecting the door. Equipment of the boarding bridge is excluded.

5. 旅客服务费

5. Passenger service charges

每人 70 元注: 人数统计以《飞机载重表和载重电报》或离港系统数据为数据源。	RMB70 Yuan per passenger.
	Note: The number of passengers shall be obtained from table or Departure Control System.

6. 保安费

6. Security charges

6.1 旅客行李安全检查费每人 12 元	6.1 Passenger and Baggage Security ChecksRMB12
注: 人数统计以《飞机载重表和载重电报》或离港系统数据为数据源。	Yuan per passenger.
	Note: The number of passengers shall be obtained from table or Departure Control System.
6.2 货物邮件安全检查费每吨 70 元	6.2 Cargo and Mail Security ChecksRMB70 Yuan per
注: 吨数统计按出港航班《飞机载重表和载重电报》中重量计收。	tonne
	Note: The weight shall be obtained from of outbound flight.

7. 豁免、减免

7.1 外国国家元首或政府首脑专机按对等原则收取上述第 2 款及 3.1 款所列收费。

7.2 航空公司非商业性急救飞行、救灾飞行、执行军事任务、航空器校验、院校训练飞行免收上述第 2 至 6 款所列收费。

7.3 航空器起飞后由于机械或天气原因返航的，免收上述第 2 至 6 款所列收费；

备降航班的旅客使用机场航站楼内服务设施的，旅客服务费按照备降机场收费标准的 50% 计收，未使用机场航站楼内服务设施的，免收旅客服务费；

备降航班的旅客未进行安检的，免收旅客行李安检费；

技术经停航班（无上下旅客、货物）免收旅客服务费及安检费。

7.4 航空公司训（熟）练飞行，每架次最高按照上述 2 至 6 款所列基准价的 50% 计收。

7.5 婴儿和儿童（12 周岁及以下）免收旅客服务费。

7. Exemptions and reductions

7.1 Special flights for heads of states or governments shall be charged for fees listed in item 2 and item 3.1 above on a reciprocal basis.

7.2 Fees listed in item 2 to item 6 are exempted for first aid, rescue, relief, training, checking and military task operations.

7.3 Fees listed in item 2 to item 6 are exempted for flight returning to base due to mechanical malfunction or adverse weather;

Fee listed in item 5 shall apply 50% discount for alternate flight if passengers use service facilities in the aerodrome terminal, otherwise no fees shall be levied;

Fees listed in item 6.1 shall be exempted for alternate flight if passengers and their baggage are not to be checked;

Fees listed in item 5 and 6 are exempted for technical stopover flight.

7.4 The airlines training flight shall be charged 50% at most of the fees listed in item 2 to item 6 for each movement.

7.5 Fee listed in item 5 shall be exempted for infant and children under 12 years old.

8. 付款方式

8.1 指定航空公司经营的定期航班，上述 2-7 项所有费用以人民币支付的，应按月支付给中国航空结算有限责任公司。如果航空器营运人是国际航空运输协会清算所成员，中国航空结算有限责任公司每周通过清算所向航空器营运人收取款项，但货币汇兑损失由航空器营运人承担。联系地址及方式：

中国北京市顺义区后沙峪镇裕民大街 7 号(中国航空高科技产业园 A3 楼) 中国航空结算有限责任公司。

邮编: 101318

SITA 地址: BJSACCA

传真: 86-10-56896266

电话: 86-10-56896255 /63

电子信箱: scx@acca.com.cn, grace@acca.com.cn

8.2 指定航空公司经营的不定期航班和其他来华航空器，应将 2-7 项所有费用及时支付给中国航空结算有限责任公司或提供服务的单位。如果航空器营运人是国际航空运输协会清算所成员，中国航空结算有限责任公司将通过清算所向航空器营运人收取款项，但货币汇兑损失由航空器营运人承担。

8. Methods of payment

8.1 For scheduled flight operated by designated airlines, all fees of item 2-7 shall be paid in RMB Yuan to the Accounting Center of China Aviation (ACCA) on a monthly basis. If the aircraft operator is a member of IATA Clearing House, payment shall be made weekly to ACCA through IATA Clearing House, but aircraft operator has to take on the currency exchange loss.

Please direct any questions regarding the levying and billing of the charges to:

Accounting Center of China Aviation

(TravelSky Hi-Tech Park, Building A3) ,

No.7, Yumin Street, Houshayu, Shunyi District, Beijing,

P. R. China, 101318

Teletype: BJSACCA

Telefax: 86-10-56896266

Telephone: 86-10-56896255/63

Email: scx@acca.com.cn , grace@acca.com.cn

8.2 For non-scheduled flights operated by designated airlines and other flights to China, all fees of item 2-7 shall be paid in time to ACCA or to the department which provides the services to owners or operators of aircraft. If the aircraft operator is a member of IATA Clearing House, payment shall be made to ACCA through IATA Clearing House, but aircraft operator has to take on the currency exchange loss.

GEN 4.2

空中航行服务收费

Air navigation services charges

此收费适用于在中华人民共和国飞行情报区内（不包括香港、澳门特别行政区和台湾省）飞行的外国航空器和香港、澳门航空器。

Charges for air navigation services are applicable for the foreign aircraft and Hong Kong, Macao aircraft of the People's Republic of China flying within the FIRs of the P.R.C (excluding Hong Kong Special Administrative Region, Macao Special Administrative Region and Taiwan province).

1. 进近指挥费

1. Terminal /Approaching Navigation Charge

收费基础:终端区航行服务收费以航空器出厂时技术手册载明的最大起飞全重为计算基础并按起降次数计收。

Basis: Flown within the FIRs and AOR of People's Republic of China, in accordance with The charge is calculated in accordance with Maximum Take-Off Weight (MTOW) in the certificate of airworthiness expressed in tonne and payable for each taking-off or each landing.

最大起飞全重(吨) Maximum take-off weight (Tonne)	费率(元) Charges (RMB YUAN)
25 吨以下 Up to 25	990
26-50	1060
51-100	1060+21*(T-50)
101-200	1920+23*(T-100)
200 吨以上 Above 200	3820+27*(T-200)

注： T 代表最大起飞全重，单位为吨，不足 1 吨按

Note: T represents the maximum take-off weight

1 吨计算，超过 1 吨则四舍五入。

specified in the certificate of airworthiness rounded up to the higher tonne.

2. 航路费

2. En-route Charge

2.1 收费基础：在中国内地飞行情报区内飞行，以航空器出厂时技术手册载明的最大起飞全重和实际飞行距离为计算基础。

2.1 Basis: Flown within the FIRs and AOR of People's Republic of China, in accordance with Maximum Take-Off Weight (MTOW) in the certificate of airworthiness expressed in tonne and actual distance flown.

2.2 适用于在中国内地机场起降的外国及港澳台航空器：

2.2 Being applicable to foreign, Hong Kong, Macau and Taiwan aircraft take-off and landing in the territory of People's Republic of China:

最大起飞全重(吨) Maximum take-off weight (Tonne)	费率(元/千米) Charges (RMB YUAN per kilometer)
25 吨以下 Up to 25	1.5
26-50 吨	3.0
51-100 吨	3.4
101-200 吨	3.8
200 吨以上 Above 200	$=233 * D / 100 * (\sqrt{T/50})$

(实际飞行距离以中国民用航空局对外公布的无线电领航图所标识的距离减去 20 千米后的距离为计算基础。D 代表用千米表示的实际飞行距离；T 代表航空器最大起飞全重，单位为吨。不足 1 吨按 1 吨计算，超过 1 吨则四舍五入计算吨数。)

(The actual distance flown shall be determined in accordance with the kilometers of the air route specified in the En-route Chart (ERC) published by Civil Aviation Administration of China, reduced by 20 kilometers for each take-off or landing. D presents the actual distance flown in kilometers. T presents the

Maximum Take-off Weight round-half-up in tonne and minimum 1 tonne.)

2.3 飞越中国内地飞行情报区(三亚飞行情报区除外)的外国及港澳台航空器,按每千米 7.6 元计收;飞越三亚情报区的外国及港澳台航空器,按每千米 3.8 元计收。

2.3 Being applicable to foreign, Hong Kong, Macau and Taiwan aircraft over-flying domestic AOR(except SANYA AOR) the territory of People's Republic of China, charge rate is 7.6 RMB YUAN per kilometer; and to foreign, Hong Kong, Macau and Taiwan aircraft over-flying SANYA AOR of the territory of People's Republic of China, charge rate is 3.8 RMB YUAN per kilometer.

(实际飞行距离以中国民用航空局对外公布的无线电领航图所标识的距离为计算基础。)

Note: The actual kilometers flown shall be determined in accordance with the kilometers of the air route specified in the En-route Chart published by Civil Aviation Administration of China.

3. 豁免、减免

3. Exemptions and reductions

3.1 外国国家元首或政府首脑专机按照对等原则收费。

3.1 Special flights for heads of states of governments will be charged on a reciprocal basis.

3.2 非商业性的急救、救灾飞行免收进近指挥费和航路费。

3.2 Charges listed above are exempted for the first aid and rescue.

3.3 从事训练、试飞、表演飞行的航空器进近指挥费按 50%计收。

3.3 50% reduction of Terminal Navigation Charge is granted to aircraft engaged in Training Flight, Test Flight and Air show.

4. 付款方式

4. Methods of payment

所有在中华人民共和国境内起降航班的航路费、进近指挥费，所有飞越中华人民共和国飞行情报区的航空器的航路费，应按月支付给中国民用航空局清算中心。中国民用航空局清算中心通过国际航协清算所向航空器营运人收取款项。

For all flights operated by designated airlines, taking off and landing within the territory of the People's Republic of China, and all flights overflying the FIRs of the People's Republic of China, their en-route charges and terminal/approaching navigation charge shall be paid monthly to CAAC Settlement Center through IATA Clearing House.

联系地址及方式:

中国北京市朝阳区东坝大街金盏纵 12 路中国民用航空局清算中心。

邮编: 100029

SITA 地址: BJSSC8X

电话: 86-10-84663256

电子信箱: erc@caacsc.cn

Please direct any questions regarding the levying and billing of the charges to:

CAAC Settlement Center

Dongba Street Jinzhan longitudinal 12 road, Chaoyang District, Beijing, P.R.China,100029

SITA: BJSSC8X

TEL: 86-10-84663256

Email: erc@caacsc.cn